



49/2003

Kiel, 8. April 2003

Ein Netzwerk der Zusammenarbeit in der südwestlichen Ostsee – die Parlamentspartnerschaft des Schleswig-Holsteinischen Landtages mit dem Sejmik der Wojewodschaft Pommern als Wegbereiter

Kiel (SHL) – Am 10. und 11. April lädt Landtagspräsident Heinz-Werner Arens Abgeordnete, Regierungs- und Nichtregierungsvertreter aus Pommern, Schonen, Sønderjylland und Mecklenburg-Vorpommern zu einem zweitägigen interkulturellen Seminar nach Hohwacht/Ostsee ein. Als Gäste werden unter anderem erwartet: Prof. Dr. Erling Olsen, dänischer Folketingspräsident a. D., Prof. Dr. Brunon Synak, Parlamentspräsident des Sejmik der Wojewodschaft Pommern und Dr. Percy Liedholm, Vizepräsident des Regionalparlamentes in Schonen.

Das Motto der Veranstaltung:

„Ein Netzwerk der Zusammenarbeit in der südwestlichen Ostsee“.

Der Teilnehmerkreis spiegelt die Achsen der Zusammenarbeit in der südwestlichen Ostsee wider, genauer genommen die Regionen, mit denen das Land Schleswig-Holstein partnerschaftliche Beziehungen unterhält.

Ausgangspunkt ist die Parlamentspartnerschaft des Schleswig-Holsteinischen Landtages mit dem Sejmik der Wojewodschaft Pommern. Durch den bevorstehenden Beitritt der Republik Polen zur Europäischen Union am 1. Mai 2004 erlangen die regionale Parlamentspartnerschaft ebenso wie die Kooperation mit den Nachbarn in der südwestlichen Ostsee eine besondere Bedeutung. Parlamentsspezifische Akzente in den Bereichen Demokratie, Völkerverständigung, Minderheitenschutz, Kultur- und Jugendarbeit stehen im Vordergrund der regionalen Zusammenarbeit.

„Wir fügen nicht nur politische Gebilde zusammen, sondern Gesellschaften und Menschen. Der Wunsch nach europäischer Integration und das Bewusstsein, als Europäer gemeinsam vor der größten politischen Herausforderung der Europäischen Union zu stehen, helfen uns dabei. Wenn Europa nicht auch die Herzen der Bürger erreicht, wird der Einigungsprozess ins Leere laufen“, erläuterte Landtagspräsident Heinz-Werner Arens die mit der Fachtagung verbundene Zielsetzung.

Der Zeitpunkt für das interkulturelle Training wurde gezielt gewählt: Am 16. April erfolgt bereits die förmliche Unterzeichnung des Beitrittsvertrages auf dem Gipfeltreffen der Staats- und Regierungschefs der Europäischen Union in Athen. Hieran schließt sich das Ratifizierungsverfahren in den Mitgliedstaaten an. Das Beitrittsreferendum wird in Polen am 8. Juni dieses Jahres durchgeführt.

Die politische Linie ist – laut Aussage von Heinz-Werner Arens – vorgegeben: „Die noch verbleibende Unsicherheit über den Ausgang des Referendums hängt vor allem mit den Erwartungen und Bedenken der Menschen in den zukünftigen, aber auch in den derzeitigen Mitgliedstaaten zusammen. Die Ängste auf beiden Seiten sind zum Teil auf die mangelnden Kenntnisse der realen Situation in den jeweiligen Ländern zurückzuführen. Wir müssen miteinander ins Gespräch kommen und wechselseitiges Vertrauen aufbauen. Das interkulturelle Seminar in Hohwacht ist ein erster Schritt in diese Richtung. Es soll uns helfen, überkommene Vorstellungen zu beseitigen und Stereotype über Bord zu werfen. Ämter, Titel und Funktionen mit Leben zu erfüllen, ihnen Gesichter zu geben, darum geht es im Kern.“

Mit der Konzeption und Moderation des interkulturellen Trainings in Hohwacht hat der Schleswig-Holsteinische Landtag das Institut für Friedenswissenschaften an der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel, Prof. Dr. Klaus Potthoff, beauftragt.

Hinweis:

Am Donnerstag, dem 10. April 2003, findet um 11:30 Uhr ein Pressegespräch im Hotel Hohe Wacht, Ostseering/Am Kurpark, 24321 Hohwacht statt.

Das Programm ist beigelegt.

**“CROSS-BORDER COOPERATION AND PARTNERSHIP
IN THE SOUTHWESTERN BALTIC SEA REGION”**

INTERCULTURAL TRAINING

9TH – 12TH APRIL 2003

HOTEL HOHE WACHT

OSTSEEBAD HOHWACHT

WEDNESDAY APRIL 9, 2003 – DAY OF ARRIVAL

SATURDAY APRIL 12, 2003 - DAY OF DEPARTURE

SCHEDULE

THURSDAY, APRIL 10, 2003

10:00 Welcome and introduction into the aims of the seminar
Heinz-Werner Arens
 President of the State Parliament of Schleswig-Holstein

Information section 1:

Presenter:

Prof. Dr. Klaus Potthoff
 Director of the Schleswig-Holstein
 Institute for Peace Research at Kiel University (SHIP)

Language Assistant:

Brigitte Dix-Kuessner
 Dix Lingo English Language Service

10:15 Short Introduction into the parliamentary partnership agreement between the State Parliament of Schleswig-Holstein and the Pomeranian Region Parliament
Rolf Fischer
 Member of the State Parliament of Schleswig-Holstein, Chairman of the Committee for European Affairs and for Cooperation in the Baltic Sea Region

10:25 "Assessing Democracy"
Prof. Dr. Erling Olsen
 former President of the Folketing, former acting Secretary General of International IDEA (International Institute for Democracy and Electoral Assistance)

11:00 "Work within multicultural structures – the Baltic Sea States Subregional Co-operation (BSSSC)"
Prof. Dr. Brunon Synak
 President of the Pomeranian Region Parliament, Chairman of the BSSSC

11:20 Break

11:45 "Which essentials must be observed in cooperation projects?"
Prof. Dr. Klaus Potthoff
 Director of the Schleswig-Holstein Inst. for Peace Research at Kiel University (SHIP)

12:00 Discussion

13:00 Break

15:00 Welcome and introduction
Prof. Dr. Klaus Potthoff
 Director of the Schleswig-Holstein Inst. for Peace Research at Kiel University (SHIP)
Course of the workshop-seminar, introduction of the moderators

15:05 Participants introduce themselves

Information session 2:

15:30 Presentations by the regions attending the meeting (max. 20 minutes)

Pomeranian presentation:

Prof. Dr. Brunon Synak

President of the Pomeranian Region Parliament, Chairman of the BSSSC and polish parliamentarians

- **powers of the parliament**
- **spectrum of the political parties, status of the MPs**
- **function of the committees**
- **relationship between the executive and the legislative branches**
- **who is responsible for foreign relations in the region?**
- **national state – region**

Schleswig-Holstein presentation:

Rolf Fischer

Member of the State Parliament of Schleswig-Holstein, Chairman of the Committee for European Affairs and for Cooperation in the Baltic Sea Region

Thorsten Geißler

Member of the State Parliament of Schleswig-Holstein and of the Committee for European Affairs and for Cooperation in the Baltic Sea Region

- **powers of the parliament**
- **spectrum of the political parties, status of the MPs**
- **function of the committees**
- **relationship between the executive and the legislative branches**
- **who is responsible for foreign relations in the region?**
- **national state – region**

Skane presentation:

Karl-Gustav Andersson

Director of the Regional Parliament of Skane

- **powers of the parliament**
- **spectrum of the political parties, status of the MPs**
- **function of the committees**
- **relationship between the executive and the legislative branches**
- **who is responsible for foreign relations in the region?**
- **national state – region**

16:30 Break

17:00 Mecklenburg-Vorpommern presentation:***Karsten Neumann***

Member of the State Parliament of Mecklenburg-Vorpommern, Vice-Chairman of the Committee on Legal- and European Affairs

- **powers of the parliament**
- **spectrum of the political parties, status of the MPs**
- **function of the committees**
- **relationship between the executive and the legislative branches**
- **who is responsible for foreign relations in the region?**
- **national state – region**
- **Partnership agreement between the state parliament of Mecklenburg-Vorpommern and the Sejmik of the Wojewodschaft Western-Pomerania (Euregio Pomerania)**

Sønderjylland presentation:***Hans-Heinrich Hansen***

Chairman of the German minority association in Denmark (Bund deutscher Nordschleswiger/BdN), Vice-President of the Federal Union of European Nationalities (FUEN)

- **Euregio Sønderjylland/Schleswig: working experience in transborder structures**

17:40 Discussion

until

18:00**19:30** Dinner featuring special dishes of the Baltic Sea Region and informal contact exchange
Dinner speech “Knowing your Neighbours” by Prof. Dr. Erling Olsen

FRIDAY, APRIL 11, 2003

Presenter:

Prof. Dr. Klaus Potthoff

Director of the Schleswig-Holstein Institute for Peace Research at Kiel University (SHIP)

Language Assistant:

Brigitte Dix- Kuessner

Dix Lingo English Language Service

10:00 Aims of the day and programme

Prof. Dr. Klaus Potthoff

Director of the Schleswig-Holstein Inst. for Peace Research at Kiel University (SHIP)

10:10 I. Expert lectures

"Interreg: Practical experiences und future challenges"

Dietrich Seele

Member of the Staff of the Minister President of Schleswig-Holstein/State Government,
Dept. of European and Baltic Sea Affairs, Expert for INTERREG III and STRING

"Transborder economic and trade relations"

Dorota Thiel-Jankiewicz

Projectleader of the German-Polish Institute for Economic Promotion, Agency in Berlin

Questions and Remarks

10:50 Break

**11:20 II. Experiences in transnational networks: best practices/bad practices –
Contributions by the seminar participants**

11:40

III. Consequences

13:00 Lunch break

15:00 Brainstorming, collection of ideas and forming of working groups

1. Brainstorming for joint project ideas
(e.g. the results of the morning session should be considered; ideas for the parliamentary partnership working programme for Pomerania in 2004 should be generated; multiregional project ideas to be proposed)
2. Group work for a draft design of projects

Presenters for the different working groups:***Prof. Dr. Klaus Potthoff***

Director of the Schleswig-Holstein Institute for Peace Research at Kiel University (SHIP)

Dr. Gabriele Kötschau

2nd Vice-President of the State Parliament, Member of the Committee for Federal and European Affairs and for Cooperation in the Baltic Sea Region

Dr. Jürgen Schöning

Director of the State Parliament of Schleswig-Holstein

Nils Rohweder

Member of the Staff of the Euro-Info-Centre, Investitionsbank Schleswig-Holstein

17:00 Coffee-Break**17:30 Plenary presentation**

- **Results of the working groups**
- **Follow-up scheme**
 - Who is going to do what until when?

How do “project-partner groups” keep in contact and when are they going to meet next time, where and within which general set-up?

18:45 Feedback

until

19:00**19:30 Dinner and get-together afterwards**